

Sabine

De: FIT Secretariat [secretariat@fit-ift.org]
Envoyé: mercredi 18 février 2015 09:52
À: 'Henry Liu'; 'FIT Secretary General'
Objet: FW: L'antenne express and other newsletters

Dear both,

Some time ago, you suggested an archive for electronic newsletters received from our members.

1. I only receive the one from **OTTIAQ** regularly. And they have a complete archive which can be accessed by the public.

<http://ottiaq.org/communications-activites-et-evenements/bulletin-electronique-lantenne-express/>

2. <http://www.circuitmagazine.org/archives>

Here you can access their more comprehensive magazine.

3. **Universitas** has an open archive as well

<http://www.universitas.org/de/service/mitteilungsblatt/>

4. **ITI** doesn't have an open archive, and also publishes a paper-issue, but the Chairman's column is published on the website when the Bulletin is out. The FIT Secretariat doesn't receive the Bulletin.
5. **BDÜ** has a paper issue of MDÜ. <http://www.bdue-fachverlag.de/fachverlag/fachzeitschrift>
The website archive only lets you see the Contents page for the issues from the previous years.
6. **SFT** seems to have an e-zine published for members only. The Secretary General has access to this as a member of SFT.
7. The Danish association, KS, has a very comprehensive paper issue – in Danish. And a public archive <http://www.kommunikationogsprog.dk/kom-magasinet-2014>
8. The **SFÖ** has a paper issue, and a public archive for last year's issue (but not the current year) http://www.sfoe.se/pages.aspx?r_id=49854

I did not explore any further. There is access to all members from the website and this is a way to find the publications. We could also consider making the direct links to the archives' pages.

Best
Jeannette

From: OTTIAQ [mailto:ottiaq@ottiaq.org]
Sent: 17. februar 2015 02:58
To: FIT
Subject: L'antenne express



16 février 2015

Dans ce numéro

RAPPEL : Appel à communications en vue du congrès 2015 de l'OTTIAQ

Magazine *Circuit* : nouveau numéro en ligne!

Translator's Cookbook

Traducteurs recherchés pour répondre à un sondage

UN Secretariat: Language competitive examinations in 2015

Travailleurs autonomes avec enfants recherchés

APPEL À COMMUNICATIONS

Congrès 2015

Français

Anglais

Lisez le numéro 125 du magazine *Circuit*

RAPPEL : Appel à communications en vue du congrès 2015 de l'OTTIAQ

Date limite pour soumettre une communication : **vendredi 27 février 2015 avant 16 heures.**

Read the call for proposals (EN) – 2015 OTTIAQ Conference

L'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) vous invite à soumettre une communication en vue de son prochain congrès annuel, qui se tiendra le **vendredi 20 novembre 2015** au Palais des congrès de Montréal.

Le congrès annuel représente l'événement phare de l'OTTIAQ et réunit – bon an, mal an – entre 300 et 350 participants, principalement des langagiers professionnels (traducteurs, terminologues et interprètes agréés) ainsi que des étudiants inscrits à un programme universitaire en traduction, en terminologie ou en interprétation. Rappelons que l'OTTIAQ est le plus grand regroupement de langagiers au Canada et vise à devenir la référence et le lieu de rassemblement au Québec en matière de traduction, de terminologie et d'interprétation.

Pour 2015, le Comité du programme du congrès envisage un

OFFRES D'EMPLOI EN LIGNE

Traducteur(trice) français-anglais [+]

BABILLARD

150 lexiques bilingues [+]

DEMANDES DE PIGISTE

Organisation météorologique mondiale

Appel de traducteurs/traductrices scientifiques expérimenté(e)s [+]

Votre Assistante.ca

Traducteurs pigistes français-anglais [+]

thème dont le libellé provisoire est le suivant :

Les langagiers et la technologie : enjeux de la pratique professionnelle et protection du public

Détails

Magazine *Circuit* : nouveau numéro en ligne!

Je blogue, tu blogues, elle blogue... nous bloguons!

Les langagiers du monde entier ont toujours désiré s'exprimer et faire connaître leurs opinions professionnelles tant à leurs clients qu'à leurs collègues et à toute personne intéressée à les entendre ou à les lire. Avant l'avènement des technologies de l'information et de la communication, peu d'options s'offraient à eux. Or à présent, tout a changé : les Twitter, Facebook, Blogger, Wordpress et ainsi de suite, sont des moyens modernes prodigieux pour communiquer avec les autres.

Circuit profite de son nouveau format pour se lancer dans une expérience médiatique unique. Le comité de rédaction a en effet demandé à des langagiers blogueurs, de préférence membres de l'OTTIAQ, de présenter leur blogue professionnel. Nous avons voulu ainsi inspirer, inciter et encourager nos lectrices et lecteurs à s'approprier le Web et à s'exprimer à « haute plume ». Nous pourrions un jour nous livrer à une expérience semblable, selon ce que nous conseille notre grand lectorat.

[...]

Philippe Caignon, term. a., trad. a.

Lisez le nouveau numéro de *Circuit*

Translator's Cookbook

Saturday, March 7, 2015, 9:00 a.m to 5:00 p.m.

Deadline for Registration: February 27, 2015

Today's translation client is exacting, and rightfully so. Never has translation been so vital to global communication—and so exciting for translators, who can easily work together and take advantage of a plethora of modern tools to bring their work to the next level.

But what does it take to serve up an impeccable, tasteful and inspired translation? What are the ingredients, pitfalls and steps involved? This advanced seminar takes an in-depth look at the translation and revision process from a novel standpoint: the

translator as chef.

The morning menu features a variety of modern tools, methods and processes, while the afternoon plunges participants into hands-on translation and revision exercises. Topics covered include best practices, revising and editing, the translation industry, computerized tools for translators, time management, and more. The course puts special emphasis on the revision process and is intended as a source of useful strategies for translators at all levels.

Come prepared with questions and your own examples of great revisions.

Prepare to cook up a storm!

Details

Traducteurs recherchés pour répondre à un sondage

Avis aux traducteurs qui travaillent en entreprise. Nous vous prions de prendre quelques minutes pour répondre à ce court sondage en vue d'un prochain article publié dans le magazine *Circuit*. Veuillez faire parvenir vos réponses par courriel à **Manon Laganière**.

- a) Vos employeurs ou vos réviseurs vous ont-ils déjà encouragé à devenir réviseur?
- b) Envisagez-vous de devenir réviseur un jour? Dans l'affirmative ou la négative, veuillez préciser pourquoi.
- c) Si vous souhaitez devenir réviseur un jour, que vous manque-t-il, à votre avis, pour y parvenir? De quel type d'encadrement aimeriez-vous profiter?

UN Secretariat: Language competitive examinations in 2015

The United Nations Secretariat has announced its 2015 schedule of language competitive examinations (LCEs) for translators, précis-writers, report-writers, editors and verbatim reporters.

Details:

- **In English**
- **En français**

Travailleurs autonomes avec enfants recherchés

Une équipe de recherche universitaire (UQÀM, UQÀC et Laval) s'intéresse à la réalité des travailleurs autonomes ainsi qu'aux effets positifs et négatifs de l'utilisation des TIC sur la conciliation de leurs rôles de vie et la qualité de leurs relations interpersonnelles.

Elle recherche des participants pour répondre à un questionnaire en ligne concernant ces éléments, d'une durée totale d'environ 45 minutes, doté d'une compensation financière de 25\$.

Pour participer à cette recherche, vous devez :

1-êre travailleur autonome au Québec, peu importe votre domaine professionnel

2-utiliser des TIC (Internet, téléphone cellulaire ou intelligent, courriel, etc.)

3-travailler au moins 20h par semaine

4-avoir au moins un enfant à la maison (à temps plein ou à temps partiel)

Détails

AU CALENDRIER DE L'ORDRE

FORMATION CONTINUE

Formatèque OTTIAQ - Translating Official Documents [+]
En ligne

Formatèque OTTIAQ - SDL Trados 2014 [+]
En ligne

L'ABC de la comptabilité et la comptabilité à l'aide du logiciel Sage 50 (Simple Comptable) [+]
En salle

The Translator's Cookbook [+]
En salle

Webinaire : memoQ et ses secrets [+]
En salle

Formathèque OTTIAQ - Traduire des contrats sans trahir le droit [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - LogiTerm [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - Clés de réussite en réseautage [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ : La responsabilité professionnelle des traducteurs, terminologues et interprètes agréés [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - MultiTRANS Prism pour les traducteurs [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - MultiTRANS Prism pour les gestionnaires [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - Le rôle-conseil [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - Le marketing des services linguistiques [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - Le concordancier bilingue TradooIT [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - La vérification de l'exactitude technique de la traduction [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - La protection des données numériques et la gestion documentaire [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - La ponctuation comparée [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - La facturation [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - La conjoncture économique et les valeurs mobilières : notions, terminologie et phraséologie [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - Initiation à la traduction médico-pharmaceutique [+]
En ligne

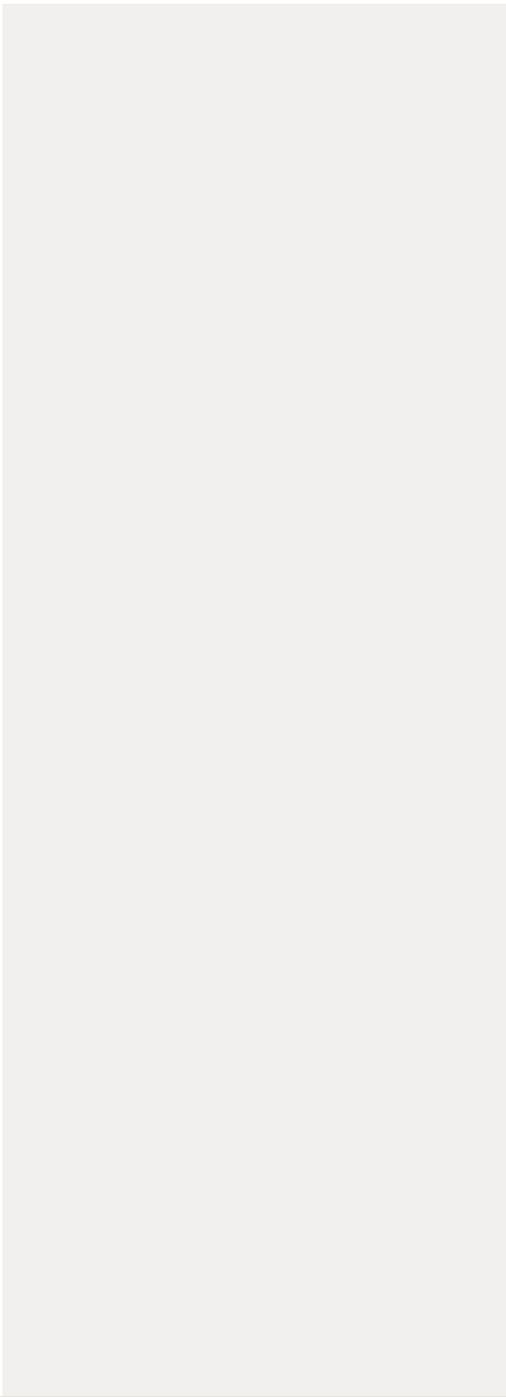
Formathèque OTTIAQ - Initiation à la traduction juridique [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - Initiation à la traduction en environnement [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - Comparative Punctuation [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - Les principes fondamentaux en ergonomie de bureau [+]
En ligne

Formathèque OTTIAQ - La traduction de documents officiels [+]
En ligne



Vous ne désirez plus recevoir *L'antenne express*? [Cliquez ici.](#)
Vos commentaires et suggestions sont les bienvenus. N'hésitez pas à nous les transmettre à ottiaq@ottiaq.org
Visitez notre site Web www.ottiaq.org